



Jeff Lemire's  
**SWEET TOOTH**

LÍNGUA PORTUGUESA: BRASIL

Criado por  
Jim Mickle | Beth Schwartz

EPISODE 3.05

"The Tail-Tale Heart"

À medida que a noite polar se aproxima, Gus e a sua tripulação chegam ao posto avançado - mas não estão sozinhos. Para encontrar Birdie e a caverna, eles devem enfrentar vários obstáculos.

Escrito por:  
Oanh Ly

Dirigido por:  
Ciarán Foy

Transmissão:  
06.06.2024



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY  
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

**N**

SWEET TOOTH is a Netflix Original Series

---

## Elenco conjunto

Nonso Anozie	...	Tommy Jepperd (credit only)
Christian Convery	...	Gus
Adeel Akhtar	...	Dr. Aditya Singh
Stefania LaVie Owen	...	Bear
Naledi Murray	...	Wendy
Amy Seimetz	...	Birdie
Rosalind Chao	...	Zhang
Kelly Marie Tran	...	Rosie
Cara Gee	...	Siana
Ayazhan Dalabayeva	...	Nuka
James Brolin	...	Narrator (voice)
Louise Jiang	...	Ginger
Joe Witkowski	...	Tex
Antonio Te Maioha	...	Orleans
George Ferrier	...	Jordan
James Gaylyn	...	Odell
Dahnu Graham	...	Milton
Michael Hurst	...	Walt
Elena Stejko	...	Elena
Maria Walker	...	Blair
Chris Tempest	...	First Mate Nathaniel Burke
Joel Tobeck	...	Thacker
Nathaniel Lees	...	Munaqsriri
Amie Donald	...	Wolf Boy #2



1

00:00:11,011 --> 00:00:13,013  
[música misteriosa]

2

00:00:21,688 --> 00:00:25,400  
[narrador] O Capitão James Thacker  
tinha uma mente curiosa.

3

00:00:26,317 --> 00:00:28,028  
Antes de tudo começar,

4

00:00:28,111 --> 00:00:31,322  
ele passou toda uma vida  
seguindo a ciência.

5

00:00:32,991 --> 00:00:36,119  
Mas, conforme os dias ficavam mais frios

6

00:00:36,202 --> 00:00:38,371  
e a noite nunca mais acabava,

7

00:00:39,039 --> 00:00:40,957  
ele descobriu outra coisa.

8

00:00:41,041 --> 00:00:41,958  
SANGUE DA TERRA

9

00:00:42,042 --> 00:00:46,629  
Algo que a ciência nunca conseguiria  
começar a explicar.

10

00:00:47,547 --> 00:00:49,257  
[Burke] O que fez naquela caverna?

11

00:00:50,759 --> 00:00:52,719  
[ecoando] O que tem na caverna?

12

00:01:01,269 --> 00:01:03,271  
[passos se aproximando]

13

00:01:04,647 --> 00:01:06,733  
Não existe fonte da juventude,

14

00:01:06,816 --> 00:01:08,109  
não é, James?

15

00:01:10,028 --> 00:01:12,405  
[Thacker] É muito mais do que isso, Burke.

16

00:01:13,823 --> 00:01:16,034  
É o sangue da terra.

17

00:01:16,117 --> 00:01:18,828  
Precisamos compartilhá-lo  
com o mundo imediatamente.

18

00:01:18,912 --> 00:01:19,829  
Não.

19

00:01:24,709 --> 00:01:26,544  
O que pensa que está fazendo?

20

00:01:26,628 --> 00:01:28,963  
Você nos amaldiçoou, James.

21

00:01:30,173 --> 00:01:32,008  
- Estamos fazendo o que precisamos...  
- Não!

22

00:01:32,092 --> 00:01:33,093  
...pra salvar o mundo.

23

00:01:34,636 --> 00:01:35,470  
Veneno.

24  
00:01:36,471 --> 00:01:37,806  
Não, você não pode.

25  
00:01:37,889 --> 00:01:39,015  
Por favor!

26  
00:01:40,475 --> 00:01:42,685  
Nós temos que zarpar. Temos que ir.

27  
00:01:42,769 --> 00:01:45,021  
Por favor. Você não pode me impedir!

28  
00:01:45,105 --> 00:01:46,689  
Eu não vou deixar!

29  
00:01:46,773 --> 00:01:48,274  
[tiro]

30  
00:01:52,112 --> 00:01:54,114  
Tem que acabar aqui.

31  
00:01:57,158 --> 00:01:59,160  
[música sinistra]

32  
00:02:08,211 --> 00:02:10,296  
[ofegando]

33  
00:02:14,467 --> 00:02:17,762  
Não, Burke. Só está começando.

34  
00:02:18,555 --> 00:02:20,557  
[música sinistra continua]

35  
00:02:22,684 --> 00:02:26,187  
Em breve o mundo vai saber  
o que eu descobri.

36  
00:02:27,897 --> 00:02:28,898  
[gorgoleja]

37  
00:02:30,900 --> 00:02:32,902  
[rasgo]

38  
00:02:32,986 --> 00:02:33,987  
[grita]

39  
00:02:37,115 --> 00:02:39,117  
[arfando]

40  
00:02:52,380 --> 00:02:54,382  
[música assustadora]

41  
00:03:00,388 --> 00:03:01,389  
[música intensifica]

42  
00:03:10,732 --> 00:03:12,734  
[batimentos cardíacos ecoando]

43  
00:03:13,484 --> 00:03:15,570  
[Jepp, ecoando] Gus.

44  
00:03:16,112 --> 00:03:17,488  
Gus!

45  
00:03:19,532 --> 00:03:21,576  
- [normal] Gus.  
- [batimentos cardíacos cessam]

46

00:03:22,160 --> 00:03:23,328  
Não vai vir?

47

00:03:40,762 --> 00:03:42,764  
[música esperançosa]

48

00:03:43,473 --> 00:03:44,474  
Alasca!

49

00:03:45,350 --> 00:03:46,267  
Conseguimos.

50

00:03:46,851 --> 00:03:48,353  
[Jepp] Com toda certeza.

51

00:03:48,853 --> 00:03:50,230  
Você achou que não íamos conseguir.

52

00:03:50,313 --> 00:03:53,483  
- Ele achou que ninguém ia conseguir.  
- [Jepp] E pode me culpar?

53

00:03:54,734 --> 00:03:56,319  
Nem todo mundo conseguiu.

54

00:03:58,821 --> 00:04:00,448  
A Becky e a Wendy vão ficar bem.

55

00:04:00,531 --> 00:04:02,367  
Confia em mim. São duronas.

56

00:04:02,450 --> 00:04:06,079  
Quanto antes acharmos sua mãe,  
mais cedo podemos voltar pra elas.

57

00:04:11,251 --> 00:04:13,795

[música inquietante]

58

00:04:16,589 --> 00:04:18,591  
[oscilações inquietantes de áudio]

59

00:04:23,429 --> 00:04:25,932  
[Dr. Singh, ecoando]  
Tá sentindo alguma coisa, Gus?

60

00:04:26,557 --> 00:04:27,976  
Eu não sei.

61

00:04:28,059 --> 00:04:30,937  
Parece... familiar.

62

00:04:31,020 --> 00:04:32,522  
Porque você tá em casa.

63

00:04:33,147 --> 00:04:34,941  
É daqui que você veio...

64

00:04:35,984 --> 00:04:37,819  
é daqui que veio o que você é.

65

00:04:38,778 --> 00:04:39,904  
[nota aguda]

66

00:04:41,489 --> 00:04:43,491  
[sussurros distorcidos, indistintos]

67

00:04:44,367 --> 00:04:45,326  
Chegaram!

68

00:04:46,244 --> 00:04:49,247  
[música de aventura]



69

00:04:58,715 --> 00:04:59,716  
[porta abre]

70

00:05:02,260 --> 00:05:05,054  
- Bem-vindo. Eu sou...  
- Siana, a moça do rádio.

71

00:05:05,138 --> 00:05:06,681  
- Isso.  
- E você é o Gus.

72

00:05:07,265 --> 00:05:08,558  
[Siana] Ah, Nuka.

73

00:05:09,976 --> 00:05:13,438  
Desculpa, é que ela nunca  
viu outro híbrido.

74

00:05:14,814 --> 00:05:17,900  
- Posso ver os mindinhos?  
- Claro. Meu nome é Aditya Singh.

75

00:05:17,984 --> 00:05:20,486  
E este grandalhão aqui comigo é o Jepperd.

76

00:05:21,904 --> 00:05:24,198  
[Jepp] Fico feliz em dizer que estou bem.

77

00:05:24,282 --> 00:05:26,075  
[Siana] Vocês chegaram bem a tempo.

78

00:05:26,576 --> 00:05:29,620  
Quando a noite polar chega,  
é muito fácil se perder por aqui.

79

00:05:30,371 --> 00:05:32,248

Aconteceu alguma coisa com a Birdie.

80

00:05:32,957 --> 00:05:34,042  
Não aconteceu?

81

00:05:34,792 --> 00:05:36,794  
Senão, ela estaria aqui agora.

82

00:05:36,878 --> 00:05:38,588  
[música melancólica]

83

00:05:38,671 --> 00:05:40,757  
A gente tem muito pra conversar, Gus.

84

00:05:41,299 --> 00:05:43,301  
Mas temos que voltar pro posto avançado.

85

00:05:43,384 --> 00:05:44,969  
Uma nevasca tá se aproximando.

86

00:05:46,637 --> 00:05:48,681  
Eu explico tudo no caminho, tá?

87

00:05:50,350 --> 00:05:51,267  
[Jepp] Ei.

88

00:05:51,851 --> 00:05:52,852  
Você tá bem?

89

00:05:53,936 --> 00:05:55,605  
[música tensa]

90

00:05:55,688 --> 00:05:56,522  
Aham.

91

00:05:59,609 --> 00:06:01,027  
[Dr. Singh limpa a garganta]

92

00:06:01,694 --> 00:06:02,779  
[motor acelera]

93

00:06:06,949 --> 00:06:08,951  
[música perturbadora]

94

00:06:13,956 --> 00:06:15,083  
[rádio clica]

95

00:06:15,166 --> 00:06:16,084  
Sou eu.

96

00:06:16,167 --> 00:06:17,085  
Eles tão aqui.

97

00:06:17,168 --> 00:06:20,421  
O cervinho e os outros dois pegaram carona  
com alguém lá do posto.

98

00:06:23,674 --> 00:06:26,386  
[mulher ao fundo]  
Pode vir, pode vir. Para lá no fundo.

99

00:06:26,469 --> 00:06:28,471  
[música apreensiva]

100

00:06:32,809 --> 00:06:35,019  
[gemendo] Ai, ele tá chegando. Agora.

101

00:06:35,686 --> 00:06:37,230  
- [Rosie] Mãe, eu...  
- Shh!

102

00:06:41,776 --> 00:06:42,777

[Rosie] Ela tá...

103

00:06:42,860 --> 00:06:45,279

[Sra. Zhang] Por sorte são só contrações.

104

00:06:45,863 --> 00:06:47,490

Estamos ficando sem tempo.

105

00:06:47,573 --> 00:06:49,033

Temos que pegar o garoto cervo e...

106

00:06:49,117 --> 00:06:51,702

Então talvez agora queira ouvir  
o que tenho a dizer.

107

00:06:53,871 --> 00:06:56,666

Eu vou agradecer  
se for mais educada, mocinha.

108

00:06:56,749 --> 00:06:59,669

Sua irmã não tem tempo  
e eu não tenho paciência.

109

00:07:00,336 --> 00:07:01,337

[Rosie] Tá bom.

110

00:07:04,257 --> 00:07:05,091

Então?

111

00:07:06,676 --> 00:07:07,677

Que que foi?

112

00:07:09,971 --> 00:07:11,347

Achamos o garoto cervo.

113

00:07:11,431 --> 00:07:14,892  
O Tex viu ele, o médico  
e o grandalhão chegando na cidade.

114  
00:07:14,976 --> 00:07:17,311  
Alguém pegou e levou eles de volta  
pro posto avançado.

115  
00:07:17,395 --> 00:07:19,814  
- Vou chamar os meninos e vamos pegá-los.  
- Não, nada disso.

116  
00:07:20,440 --> 00:07:21,607  
Por que não?

117  
00:07:22,233 --> 00:07:25,236  
Rosie, minha filha,  
toda vez que pedi uma coisa pra você,

118  
00:07:25,319 --> 00:07:26,737  
você voltou de mãos vazias.

119  
00:07:28,197 --> 00:07:29,657  
Tenho que fazer isso direito.

120  
00:07:30,199 --> 00:07:34,162  
Não teremos uma segunda chance,  
então eu vou levar seus meninos.

121  
00:07:35,163 --> 00:07:37,707  
Além disso, acho que já está na hora

122  
00:07:37,790 --> 00:07:41,252  
de eu passar um tempo de qualidade  
com os meus netos.

123  
00:07:43,504 --> 00:07:46,924

Algum dia você vai explicar  
por que trouxe todo mundo pra cá?

124

00:07:49,218 --> 00:07:51,262

É aqui que reiniciaremos o mundo.

125

00:07:56,809 --> 00:07:58,811

[música apreensiva continua]

126

00:08:09,780 --> 00:08:10,781

[conversas indistintas]

127

00:08:10,865 --> 00:08:13,159

[veículo bipando]

128

00:08:13,242 --> 00:08:14,952

[equipamento zunindo]

129

00:08:15,661 --> 00:08:16,662

[grita brava]

130

00:08:19,040 --> 00:08:20,541

[arfa]

131

00:08:31,969 --> 00:08:33,971

[matilha rosando, farejando]

132

00:08:35,806 --> 00:08:38,643

Muito bem, seus vira-latas! Calem a boca!

133

00:08:38,726 --> 00:08:40,728

[matilha rosando, choramingando]

134

00:08:43,314 --> 00:08:45,608

Credo, essas coisas são medonhas.

135

00:08:53,324 --> 00:08:55,952  
[homem] Os garotos tão prontos.  
Já podemos ir?

136

00:08:56,035 --> 00:08:57,119  
Então bora lá!

137

00:09:02,375 --> 00:09:04,377  
[música apreensiva continua]

138

00:09:13,928 --> 00:09:14,929  
[música termina]

139

00:09:15,846 --> 00:09:17,181  
Eu acho que conseguiu.

140

00:09:19,225 --> 00:09:22,186  
Além disso, pra onde acha que eu vou?

141

00:09:28,359 --> 00:09:29,777  
Me dá um casaco, por favor?

142

00:09:31,320 --> 00:09:32,196  
Como é que é?

143

00:09:34,448 --> 00:09:35,825  
Eu pedi um casaco.

144

00:09:37,034 --> 00:09:38,160  
Tá congelando aqui.

145

00:09:38,744 --> 00:09:40,746  
O que aconteceu  
com a sua roupa do Exército Animal?

146

00:09:42,540 --> 00:09:43,958  
Aposto que era aconchegante.

147

00:09:45,042 --> 00:09:47,128  
Aposto que ia querer estar  
com ela agora, não é?

148

00:09:52,466 --> 00:09:53,884  
Ah, não se preocupa.

149

00:09:55,052 --> 00:09:56,846  
A Zhang não vai matar você.

150

00:09:58,097 --> 00:10:02,143  
Não até ela resolver  
essa história do parto da filha.

151

00:10:02,727 --> 00:10:05,187  
Ela vai precisar  
de toda garota humana que conseguir.

152

00:10:06,731 --> 00:10:08,274  
Me desculpa, Jordan.

153

00:10:08,357 --> 00:10:11,068  
Devia ter contado a verdade  
quando nos conhecemos.

154

00:10:12,570 --> 00:10:14,488  
Mas eu não sabia se era confiável.

155

00:10:15,489 --> 00:10:16,490  
[desdenha]

156

00:10:21,412 --> 00:10:25,166  
O que aconteceu com aquele garoto legal  
que jogava pedras da carroça comigo?



157

00:10:25,958 --> 00:10:27,251  
Esse não é você.

158

00:10:28,794 --> 00:10:31,130  
Mas e você? "Ursa"?

159

00:10:32,048 --> 00:10:35,092  
Eu achei que o Exército Animal fosse  
pra salvar os híbridos,

160

00:10:35,176 --> 00:10:36,969  
e não pra matar eles.

161

00:10:37,637 --> 00:10:38,596  
Jordan.

162

00:10:39,305 --> 00:10:40,431  
Rosie.

163

00:10:41,182 --> 00:10:43,017  
[hesitando] Eu não sabia  
que você tava aqui.

164

00:10:43,100 --> 00:10:45,561  
Vai ajudar a abastecer o avião  
e a colocar sal na pista.

165

00:10:46,479 --> 00:10:48,105  
Eles pediram pra eu ficar de olho nela.

166

00:10:48,189 --> 00:10:50,650  
Tô falando pra você ir. Agora.

167

00:10:50,733 --> 00:10:52,735  
[música tensa]

168

00:11:12,546 --> 00:11:14,465  
Não queria machucar o seu filho.

169

00:11:14,548 --> 00:11:15,633  
Para.

170

00:11:18,719 --> 00:11:20,429  
Mas eu não tive escolha.

171

00:11:20,513 --> 00:11:23,265  
Por que que as pessoas sempre dizem isso  
quando estão com medo?

172

00:11:24,433 --> 00:11:28,020  
Como se de repente não conseguissem  
mais pensar em nada.

173

00:11:28,688 --> 00:11:30,648  
Eu fiz aquilo pra proteger minha irmã.

174

00:11:33,943 --> 00:11:36,237  
Ela tá por aí, sozinha, agora.

175

00:11:37,488 --> 00:11:38,739  
Mas ela tá viva.

176

00:11:39,490 --> 00:11:41,909  
E você e sua mãe  
nunca vão alcançá-la, então...

177

00:11:43,494 --> 00:11:44,995  
É, eu não tive escolha.

178

00:11:47,415 --> 00:11:49,208  
A sua irmã pode estar viva.

179

00:11:53,212 --> 00:11:54,422  
Mas o meu filho..

180

00:11:55,214 --> 00:11:56,257  
não tá.

181

00:11:58,718 --> 00:11:59,927  
Qual era o nome dele?

182

00:12:02,263 --> 00:12:03,180  
O quê?

183

00:12:04,515 --> 00:12:06,183  
Sei que deu um nome pra ele.

184

00:12:07,393 --> 00:12:08,936  
Porque sei que o amava.

185

00:12:10,771 --> 00:12:12,857  
Assim como ama os outros três.

186

00:12:14,608 --> 00:12:16,444  
Você não estaria aqui se não amasse.

187

00:12:16,944 --> 00:12:18,863  
- [rádio clica]  
- [Tex] Rosie, oi.

188

00:12:18,946 --> 00:12:21,365  
A Ginger precisa da sua ajuda agora.

189

00:12:21,449 --> 00:12:24,118  
A sua mãe saiu  
e eu não tenho ideia do que fazer.

190

00:12:24,201 --> 00:12:25,411  
Tenho que terminar isso aqui.

191

00:12:25,494 --> 00:12:27,580  
- Mas a sua irmã...  
- Precisa de você.

192

00:12:33,169 --> 00:12:35,171  
[música apreensiva]

193

00:12:53,731 --> 00:12:55,733  
[música agitada]

194

00:13:22,134 --> 00:13:23,135  
[música termina]

195

00:13:28,891 --> 00:13:30,768  
[Siana] Bem-vindos ao posto avançado.

196

00:13:36,023 --> 00:13:37,817  
Vamos entrar pra gente se aquecer.

197

00:13:38,734 --> 00:13:41,362  
Depois a gente cria um plano  
pra procurar a Birdie.

198

00:13:41,946 --> 00:13:44,573  
O Milton disse  
que ia trazer alguém lá de baixo.

199

00:13:44,657 --> 00:13:46,242  
[Siana] Não são só "lá de baixo", Walt.

200

00:13:46,325 --> 00:13:48,327  
Esse é o filho da Birdie, o Gus.

201

00:13:48,410 --> 00:13:49,537  
Prazer em te conhecer.

202

00:13:50,287 --> 00:13:51,622  
Vamos acomodar vocês.

203

00:13:52,122 --> 00:13:55,251  
Não posso deixar eles entrarem.  
Temos regras.

204

00:13:55,751 --> 00:13:57,044  
Conheço as regras.

205

00:13:57,962 --> 00:13:59,338  
Mas temos que ajudá-los.

206

00:13:59,421 --> 00:14:01,423  
Não estamos doentes. Eu posso garantir.

207

00:14:01,507 --> 00:14:05,261  
[Jepp] Sem ofensas, cara.  
Não queremos ficar aqui por muito tempo.

208

00:14:05,344 --> 00:14:07,096  
Só queremos achar a mãe do garoto.

209

00:14:07,179 --> 00:14:10,724  
Não importa.  
Não temos espaço. Não temos comida.

210

00:14:10,808 --> 00:14:13,602  
Walter, eu vou contar até três  
pra você sair da frente,

211

00:14:13,686 --> 00:14:15,688  
senão eu vou jogar suas coisas lá fora

212

00:14:15,771 --> 00:14:18,524  
e vou te mandar no primeiro barco  
de volta pra Wisconsin.

213

00:14:19,108 --> 00:14:20,317  
Sou do Michigan, Siana.

214

00:14:20,401 --> 00:14:21,402  
Tanto faz.

215

00:14:21,485 --> 00:14:22,736  
[porta abre]

216

00:14:22,820 --> 00:14:24,405  
Chega, Walter. Droga!

217

00:14:34,373 --> 00:14:36,375  
- [conversas entusiasmadas]  
- [música animada]

218

00:14:40,671 --> 00:14:42,298  
[conversas terminam]

219

00:14:47,928 --> 00:14:48,929  
[música para]

220

00:14:50,598 --> 00:14:51,682  
Povo hostil.

221

00:14:52,391 --> 00:14:54,018  
[Siana] Tenta ignorar.

222

00:14:54,101 --> 00:14:56,604  
A gente não vê muita gente nova por aqui.

223

00:15:03,944 --> 00:15:05,613  
Há quanto tempo ela desapareceu?

224

00:15:06,155 --> 00:15:07,239  
Quatro dias.

225

00:15:07,323 --> 00:15:09,742  
Eu e a Nuka fomos as últimas a vê-la.

226

00:15:10,451 --> 00:15:13,245  
Quais as chances  
de alguém sobreviver lá fora sozinho?

227

00:15:18,876 --> 00:15:21,003  
A Birdie não costuma desistir de nada

228

00:15:21,086 --> 00:15:22,338  
tão fácil.

229

00:15:22,421 --> 00:15:23,631  
Isso é de família.

230

00:15:25,925 --> 00:15:27,468  
Eu trouxe algumas coisas dela

231

00:15:27,551 --> 00:15:30,804  
que talvez pudessem dar alguma pista  
do que aconteceu.

232

00:15:32,556 --> 00:15:34,558  
[música melancólica]

233

00:15:36,477 --> 00:15:38,062  
Essa era a favorita dela.

234

00:15:40,272 --> 00:15:42,983  
Tudo bem,  
tem alguma coisa aqui que seja útil?

235

00:15:43,067 --> 00:15:47,321  
Alguma coisa que possa indicar  
por onde começar a procurar?

236

00:15:47,404 --> 00:15:49,114  
[Nuka] Tá falando da caverna?

237

00:15:50,658 --> 00:15:52,660  
[música misteriosa]

238

00:15:55,245 --> 00:15:57,998  
Desculpa, repete isso,  
garotinha urso polar.

239

00:15:58,082 --> 00:15:59,208  
Raposa do ártico.

240

00:15:59,291 --> 00:16:00,334  
Ah.

241

00:16:01,502 --> 00:16:03,253  
Pera aí, você falou "caverna"?

242

00:16:03,921 --> 00:16:05,089  
Foi exatamente o que eu falei.

243

00:16:10,386 --> 00:16:12,888  
SANGUE DA TERRA

244

00:16:16,976 --> 00:16:17,935  
É isso, não é?

245



00:16:18,018 --> 00:16:19,520  
Eu não falei que era real?

246

00:16:22,773 --> 00:16:25,025  
Diário do Dr. James Thacker.

247

00:16:25,109 --> 00:16:26,026  
Deixa eu ver.

248

00:16:27,945 --> 00:16:29,947  
[música misteriosa continua]

249

00:16:30,948 --> 00:16:32,533  
[Thacker, ecoando] Eu achei...

250

00:16:33,325 --> 00:16:36,954  
[ecoando] Eu tenho que mudar  
o mundo que eu descobri?

251

00:16:39,081 --> 00:16:40,290  
Gus, estamos perto.

252

00:16:42,167 --> 00:16:45,504  
A Birdie achava que foi onde tudo começou,  
os híbridos e o Flagelo.

253

00:16:45,587 --> 00:16:49,341  
E ela tava absolutamente certa.  
Algo me diz que, se acharmos a caverna...

254

00:16:49,425 --> 00:16:50,634  
Acharemos ela.

255

00:16:53,012 --> 00:16:55,472  
Tem mais uma coisa.  
Tinha um cara seguindo ela,

256

00:16:55,556 --> 00:16:58,392  
mas eu acho que ele trabalhava  
pra outra pessoa.

257

00:16:58,475 --> 00:17:00,477  
[música tensa]

258

00:17:03,022 --> 00:17:04,148  
Zhang.

259

00:17:06,775 --> 00:17:08,485  
[Jepp] Acho que ela não deve estar longe.

260

00:17:09,903 --> 00:17:11,405  
Não temos muito tempo, garoto.

261

00:17:11,488 --> 00:17:13,157  
O que você quer fazer?

262

00:17:16,869 --> 00:17:18,078  
Como encontramos a caverna?

263

00:17:19,079 --> 00:17:20,539  
Aqui fica o posto avançado.

264

00:17:20,622 --> 00:17:24,418  
Eu sei que a Birdie procurou aqui,  
aqui e aqui, e não encontrou nada.

265

00:17:26,837 --> 00:17:28,213  
E o que é isso aqui?

266

00:17:30,090 --> 00:17:31,800  
São os antigos oleodutos.

267

00:17:31,884 --> 00:17:34,011  
Foram abandonados desde o Esfacelamento.

268

00:17:34,094 --> 00:17:36,889  
[Jeep, com voz distorcida] Vai ver  
a empresa de petróleo tenha achado

269

00:17:36,972 --> 00:17:40,559  
- algumas cavernas durante as explorações.  
- [batimentos cardíacos abafados]

270

00:17:40,642 --> 00:17:42,269  
Vocês tão ouvindo isso?

271

00:17:42,352 --> 00:17:44,146  
[nota aguda]

272

00:17:45,397 --> 00:17:46,315  
Ouvindo o quê?

273

00:17:46,398 --> 00:17:48,400  
[nota aguda continua suave]

274

00:17:49,526 --> 00:17:51,153  
Vocês não ouviram nada?

275

00:17:52,446 --> 00:17:53,363  
Parecia...

276

00:17:56,200 --> 00:17:57,117  
um coração.

277

00:17:57,743 --> 00:17:59,453  
Você tá ouvindo agora?

278

00:18:04,124 --> 00:18:07,252

Não, mas eu tava ouvindo antes,  
assim que a gente chegou aqui.

279

00:18:07,336 --> 00:18:08,962  
Quando você chegou ao Alasca.

280

00:18:11,048 --> 00:18:11,882  
Você acha...

281

00:18:14,551 --> 00:18:15,594  
É um farol.

282

00:18:18,138 --> 00:18:19,765  
Tentando mostrar o caminho.

283

00:18:20,849 --> 00:18:21,683  
Até a Birdie.

284

00:18:21,767 --> 00:18:22,601  
É.

285

00:18:23,310 --> 00:18:25,312  
[música reflexiva, suave]

286

00:18:28,816 --> 00:18:30,859  
Tenta ouvir de novo.

287

00:18:46,834 --> 00:18:47,876  
Não dá pra ouvir.

288

00:18:48,377 --> 00:18:52,172  
Tudo bem, tudo bem. Faça o seu melhor.

289

00:18:54,842 --> 00:18:56,844  
[música suave]

290  
00:19:00,639 --> 00:19:03,517  
[nota aguda]

291  
00:19:03,600 --> 00:19:05,769  
[batimentos cardíacos suaves]

292  
00:19:06,270 --> 00:19:08,438  
[vento assoviando]

293  
00:19:09,648 --> 00:19:11,650  
[batimentos cardíacos intensificam]

294  
00:19:21,451 --> 00:19:23,537  
[animada] Ele tá ouvindo.

295  
00:19:26,123 --> 00:19:32,504  
[Nuka, ecoando] Ele tá ouvindo...  
Ele tá ouvindo... Ele tá ouvindo...

296  
00:19:38,552 --> 00:19:40,929  
[Jepp, ecoando] Ei, Bico Doce.

297  
00:19:41,013 --> 00:19:43,307  
[ecoando] Você tá bem?

298  
00:19:46,185 --> 00:19:49,646  
[ecoando] O que houve?

299  
00:19:51,857 --> 00:19:53,775  
[música intensifica, para]

300  
00:19:53,859 --> 00:19:55,736  
- É por ali.  
- [batimentos cardíacos cessam]

301

00:19:55,819 --> 00:19:57,362  
E o que tem por ali?

302  
00:19:58,614 --> 00:20:00,616  
- Os oleodutos.  
- [Nuka] E...

303  
00:20:00,699 --> 00:20:02,451  
o Homem-Rena.

304  
00:20:06,121 --> 00:20:07,122  
[Jepp] Quem?

305  
00:20:07,706 --> 00:20:09,416  
[Siana] É uma lenda antiga.

306  
00:20:10,042 --> 00:20:12,961  
O pai dela contava essa história  
quando ela era pequena.

307  
00:20:13,462 --> 00:20:14,838  
[Nuka] "O Chefe das Renas."

308  
00:20:16,131 --> 00:20:18,634  
Dizem que o coração dele  
bate fora do peito.

309  
00:20:19,968 --> 00:20:21,970  
[Siana] Ele foi visto ao longo dos anos,

310  
00:20:22,054 --> 00:20:23,680  
mas ela tá certa.

311  
00:20:24,348 --> 00:20:27,351  
As antigas trilhas de migração das renas.  
Eu esqueci delas.

312  
00:20:27,434 --> 00:20:29,728  
Elas ficam perto da Interseção 18.

313  
00:20:31,063 --> 00:20:33,232  
Deve ser onde fica a caverna.

314  
00:20:34,191 --> 00:20:35,484  
[Jepp] Conseguiu, garoto.

315  
00:20:36,151 --> 00:20:37,319  
Vamos achar ela.

316  
00:20:38,111 --> 00:20:41,281  
[Siana] Se a gente vai lá pra fora,  
você vão precisar de roupas mais quentes.

317  
00:20:42,074 --> 00:20:43,075  
Vamos?

318  
00:20:44,409 --> 00:20:45,494  
[Jepp] Graças a Deus.

319  
00:20:46,078 --> 00:20:48,080  
INTERSEÇÃO 18

320  
00:20:53,252 --> 00:20:55,254  
[música apreensiva]

321  
00:21:01,843 --> 00:21:03,303  
[música perturbadora]

322  
00:21:03,387 --> 00:21:07,891  
[Thacker] Tudo foi liberado  
quando eu sacrifiquei o cervo.

323

00:21:07,975 --> 00:21:10,269  
[ecoando] Cervo, cervo, cervo...

324  
00:21:11,770 --> 00:21:13,105  
[música termina]

325  
00:21:13,188 --> 00:21:16,400  
Talvez a gente consiga chegar lá  
antes da nevasca.

326  
00:21:16,483 --> 00:21:17,401  
Aqui.

327  
00:21:18,235 --> 00:21:19,152  
Experimenta essa.

328  
00:21:19,653 --> 00:21:21,780  
E essa tal de "noite polar"?

329  
00:21:21,863 --> 00:21:23,073  
Começa hoje à noite.

330  
00:21:23,156 --> 00:21:25,284  
Não vai ter mais luz do dia por meses.

331  
00:21:25,367 --> 00:21:27,035  
Isso deve ajudar por um tempinho.

332  
00:21:28,161 --> 00:21:30,747  
Tomara que um tempinho  
seja o que a gente precisa.

333  
00:21:30,831 --> 00:21:32,749  
[veículos se aproximando]

334  
00:21:32,833 --> 00:21:34,835



[música apreensiva]

335

00:21:59,359 --> 00:22:00,319  
Temos companhia.

336

00:22:00,402 --> 00:22:02,988  
Muitos carrões vindo em alta velocidade.  
Fiquem escondidos.

337

00:22:03,071 --> 00:22:05,073  
[música sinistra]

338

00:22:17,336 --> 00:22:19,713  
- [interfone bipa]  
- Deixem a linha aberta.

339

00:22:31,850 --> 00:22:32,809  
Ela achou a gente.

340

00:22:32,893 --> 00:22:35,645  
- Ela achou a gente aqui no Alasca.  
- Aí, Gus, Gus.

341

00:22:36,855 --> 00:22:38,815  
A gente vai chegar naquela caverna.

342

00:22:38,899 --> 00:22:40,150  
Eu te prometo.

343

00:22:48,950 --> 00:22:50,994  
Ãh-ãh. De novo não.

344

00:22:52,454 --> 00:22:54,414  
Aqui não. Não vamos deixar ninguém entrar...

345

00:22:54,498 --> 00:22:55,916

[pessoal grita]

346

00:22:57,334 --> 00:22:59,586  
Todo mundo se abaixa. Fiquem quietos.

347

00:23:29,616 --> 00:23:31,576  
[Dr. Singh no alto-falante]  
Nos últimos dez anos,

348

00:23:32,160 --> 00:23:34,329  
todo mundo se perguntou  
o que veio primeiro:

349

00:23:35,330 --> 00:23:38,083  
os híbridos ou o Flagelo?

350

00:23:40,001 --> 00:23:41,795  
A verdadeira pergunta é:

351

00:23:43,672 --> 00:23:45,132  
onde tudo começou?

352

00:23:46,258 --> 00:23:49,261  
Todo mundo achava  
que era no Forte Smith, mas agora

353

00:23:50,137 --> 00:23:51,972  
eu finalmente sei a verdade.

354

00:23:53,932 --> 00:23:57,227  
Tudo começou... no Alasca.

355

00:23:58,103 --> 00:24:01,314  
O que criou o Flagelo... e o Gus.

356

00:24:02,274 --> 00:24:05,152

Se ele realmente for o primeiro híbrido,

357

00:24:05,735 --> 00:24:09,739  
então o que o criou, seja lá  
o que esteja fluindo nas veias dele,

358

00:24:09,823 --> 00:24:12,659  
veio de alguma coisa  
que aqueles cientistas

359

00:24:12,742 --> 00:24:14,911  
encontraram lá no gelo.

360

00:24:19,458 --> 00:24:20,959  
"O sangue da terra."

361

00:24:21,877 --> 00:24:23,253  
Foi o que encontraram.

362

00:24:24,754 --> 00:24:28,091  
Como uma célula-tronco universal.  
A chave pra tudo.

363

00:24:29,593 --> 00:24:32,304  
A cura para o Flagelo

364

00:24:32,387 --> 00:24:33,972  
e para as crianças.

365

00:24:34,973 --> 00:24:37,100  
Crianças humanas.

366

00:24:38,185 --> 00:24:39,519  
Basta de híbridos.

367

00:24:40,520 --> 00:24:43,064

[música perturbadora]

368

00:24:45,942 --> 00:24:47,694  
Quem é a senhora?

369

00:24:48,570 --> 00:24:49,863  
Quem sou eu?

370

00:24:53,867 --> 00:24:55,994  
Eu sou quem vai te fazer uma proposta.

371

00:24:56,703 --> 00:25:02,375  
Por anos, eu e meu marido,  
que Deus o tenha, tivemos um sonho.

372

00:25:02,459 --> 00:25:05,795  
Tudo o que queríamos  
era um neto humano legítimo.

373

00:25:05,879 --> 00:25:07,088  
Um legado.

374

00:25:07,172 --> 00:25:11,134  
Procuramos por toda parte  
pra achar um modo de fazer isso acontecer.

375

00:25:11,218 --> 00:25:15,514  
Podíamos até salvar a humanidade  
já que estávamos nessa.

376

00:25:16,473 --> 00:25:17,516  
PROCURADO

377

00:25:17,599 --> 00:25:19,851  
Esse garoto cervo...

378

00:25:21,686 --> 00:25:25,899  
e o que ele vem escondendo  
nos pequenos ossos dele

379

00:25:25,982 --> 00:25:28,860  
é a chave desse sonho.

380

00:25:30,028 --> 00:25:30,987  
Ele está aqui.

381

00:25:31,613 --> 00:25:36,535  
E um de vocês  
vai me dizer onde encontrá-lo.

382

00:25:38,537 --> 00:25:39,538  
Ou...

383

00:25:42,165 --> 00:25:44,918  
eu vou chamar os meus netos  
para dar um oi pra vocês.

384

00:25:45,001 --> 00:25:47,003  
[música assustadora]

385

00:26:00,433 --> 00:26:01,810  
[pessoal grita em pânico]

386

00:26:04,229 --> 00:26:07,065  
Como podem ver,  
eles não herdaram meu charme.

387

00:26:08,441 --> 00:26:11,444  
Então, como é que vai ser?

388

00:26:11,528 --> 00:26:13,530  
[cronômetro toca]

389  
00:26:14,281 --> 00:26:16,157  
- [matilha rosna]  
- [burburinho agitado]

390  
00:26:16,241 --> 00:26:18,076  
Vocês têm cinco minutos.

391  
00:26:18,702 --> 00:26:21,162  
Temos que tirar vocês daqui.  
Onde fica a outra saída?

392  
00:26:21,246 --> 00:26:22,706  
Não tem outra saída.

393  
00:26:27,002 --> 00:26:29,004  
[música tensa]

394  
00:26:36,094 --> 00:26:37,387  
[grunhindo]

395  
00:27:07,917 --> 00:27:09,336  
[música intensifica]

396  
00:27:09,419 --> 00:27:10,587  
[música termina]

397  
00:27:10,670 --> 00:27:12,172  
[grunhe]

398  
00:27:19,763 --> 00:27:20,764  
Quer ajuda?

399  
00:27:22,098 --> 00:27:24,225  
Ôu. [ri] Ôu.

400

00:27:24,309 --> 00:27:25,852  
Ei! Ei, ei, calma.

401

00:27:25,935 --> 00:27:28,313  
Uôu, uôu, uôu. Aonde é que você vai?

402

00:27:29,522 --> 00:27:31,524  
Aí, calma. Vem cá, vem cá, vem aqui.

403

00:27:31,608 --> 00:27:34,819  
Anda, Ursa. Hein?  
E aí?

404

00:27:34,903 --> 00:27:36,071  
Para com isso, Jordan.

405

00:27:36,655 --> 00:27:40,116  
Ah, achei que você fosse  
lutar comigo, não?

406

00:27:40,200 --> 00:27:41,326  
É isso que você faz.

407

00:27:41,409 --> 00:27:43,161  
É o que você sempre faz.

408

00:27:43,912 --> 00:27:45,288  
Tô cansada de lutar.

409

00:27:47,332 --> 00:27:48,541  
[Wendy] Mas eu não tô!

410

00:27:48,625 --> 00:27:50,293  
- [nota de suspense]  
- [Wendy grunhe]

411

00:27:52,879 --> 00:27:53,797  
Wendy?

412  
00:27:56,383 --> 00:27:57,300  
Eu tô aqui.

413  
00:27:58,843 --> 00:28:01,513  
O Gus também tá aqui.  
Precisam da nossa ajuda.

414  
00:28:02,639 --> 00:28:04,265  
Então vamos ajudar.

415  
00:28:04,349 --> 00:28:05,558  
Mostra o caminho.

416  
00:28:09,396 --> 00:28:11,398  
- [cronômetro correndo]  
- [burburinho agitado]

417  
00:28:12,941 --> 00:28:13,942  
[rosnado]

418  
00:28:19,072 --> 00:28:21,908  
[Sra. Zhang] Como é que é, gente?  
Alguém aqui sabe de alguma coisa.

419  
00:28:21,991 --> 00:28:23,243  
[Odell] Deixa a gente em paz!

420  
00:28:24,077 --> 00:28:26,788  
- Mãe. Os dutos.  
- O que é que tem os dutos?

421  
00:28:26,871 --> 00:28:28,915  
Eles vão até a escotilha  
de serviço lá fora.



422

00:28:28,998 --> 00:28:31,960  
E de lá podemos seguir o oleoduto  
até a trilha da rena.

423

00:28:32,043 --> 00:28:34,129  
Legal. E como chegamos nesses dutos?

424

00:28:34,754 --> 00:28:35,797  
Não importa.

425

00:28:36,423 --> 00:28:38,425  
[som de briga ao longe]

426

00:28:39,676 --> 00:28:41,177  
[Siana] Eles são muito estreitos.

427

00:28:44,264 --> 00:28:45,557  
Não pra mim e pro Gus.

428

00:28:47,100 --> 00:28:48,268  
Não.

429

00:28:48,977 --> 00:28:50,311  
Não, não, não, não, não.

430

00:28:50,395 --> 00:28:51,855  
A gente tem que ficar junto.

431

00:28:52,439 --> 00:28:54,441  
- Bico Doce...  
- Eu não posso deixar você.

432

00:28:54,524 --> 00:28:55,734  
[Jepp] Pode, sim.

433  
00:28:56,276 --> 00:28:58,903  
Temos que tirar o Gus daqui agora.  
Sem a gente.

434  
00:28:58,987 --> 00:29:00,447  
Não, o Gus tá certo.

435  
00:29:00,530 --> 00:29:01,906  
Precisamos ficar juntos.

436  
00:29:02,490 --> 00:29:03,575  
Ele precisa da gente.

437  
00:29:06,161 --> 00:29:08,163  
Não, doutor, não precisa.

438  
00:29:09,581 --> 00:29:11,332  
Ele vai ficar bem sozinho.

439  
00:29:11,833 --> 00:29:13,626  
[música triste, resoluta]

440  
00:29:17,505 --> 00:29:19,090  
Eu não trouxe a gente aqui.

441  
00:29:19,883 --> 00:29:20,759  
Você trouxe.

442  
00:29:21,259 --> 00:29:22,719  
E eu tô achando...

443  
00:29:22,802 --> 00:29:24,637  
que também vai chegar lá.

444  
00:29:26,723 --> 00:29:28,725

[música ambivalente]

445

00:29:39,736 --> 00:29:41,446  
[sussurrando] Isso não é um adeus.

446

00:29:43,656 --> 00:29:45,283  
Gus, nós temos que ir.

447

00:29:56,503 --> 00:29:59,047  
Só segue esse seu coraçãozinho, beleza?

448

00:30:01,382 --> 00:30:02,342  
Agora chispa.

449

00:30:02,842 --> 00:30:04,552  
[Dr. Singh] Não, ele não pode ir.

450

00:30:07,847 --> 00:30:09,516  
Não, não, não.

451

00:30:09,599 --> 00:30:12,435  
[gritando] Eu tenho que chegar  
na caverna com o Gus.

452

00:30:12,519 --> 00:30:17,023  
Então faz o que você falou  
pra gente fazer o tempo todo.

453

00:30:18,858 --> 00:30:20,485  
Doutor, tenha fé.

454

00:30:24,989 --> 00:30:25,824  
Fiquem aqui.

455

00:30:25,907 --> 00:30:27,575  
Aonde é que você vai?

456

00:30:29,118 --> 00:30:30,912  
Ganhar mais tempo pro Gus.

457

00:30:31,663 --> 00:30:33,665  
[cronômetro correndo]

458

00:30:36,543 --> 00:30:38,253  
[cronômetro toca]

459

00:30:43,049 --> 00:30:45,426  
[homem] Ele não tá aqui.  
Deixa a gente em paz!

460

00:30:48,096 --> 00:30:50,306  
[Sra. Zhang] Vocês que pediram por isso.

461

00:30:50,390 --> 00:30:51,224  
[Jepp] Espera.

462

00:30:51,307 --> 00:30:53,643  
[música termina]

463

00:30:55,895 --> 00:30:57,981  
[Sra. Zhang] Tommy Jepperd.

464

00:31:01,234 --> 00:31:03,987  
Eu assistia a você jogar todo domingo.

465

00:31:06,281 --> 00:31:09,325  
Aposto que não está aqui  
pra contar onde é que o garoto está.

466

00:31:09,409 --> 00:31:10,243  
Errado.

467  
00:31:11,661 --> 00:31:12,579  
Eu vou contar.

468  
00:31:14,289 --> 00:31:15,623  
Ele tá bem longe daqui.

469  
00:31:16,416 --> 00:31:18,418  
[música percussiva ousada]

470  
00:31:29,220 --> 00:31:30,388  
Vamos. Por aqui.

471  
00:31:33,182 --> 00:31:36,853  
Agora é melhor darem o fora daqui  
e voltarem para o Texas.

472  
00:31:37,937 --> 00:31:38,980  
Sério?

473  
00:31:39,063 --> 00:31:40,356  
Ou o quê?

474  
00:31:40,440 --> 00:31:41,441  
[Dr. Singh] Para!

475  
00:31:43,109 --> 00:31:44,903  
Some daqui, doutor.

476  
00:31:46,237 --> 00:31:47,363  
Ele tá certo, Sra. Zhang.

477  
00:31:50,867 --> 00:31:52,243  
O Gus não tá mais aqui.

478  
00:31:56,789 --> 00:31:58,625

Mas eu posso dizer pra onde ele tá indo.

479

00:32:02,378 --> 00:32:03,212  
Doutor?

480

00:32:04,631 --> 00:32:07,634  
Confiamos em você, desgraçado!  
Seu filho da...

481

00:32:08,593 --> 00:32:10,428  
Desculpe, Sr. Jepperd.

482

00:32:11,846 --> 00:32:15,600  
Mas eu falei desde o início  
que iria até o fim com isso.

483

00:32:17,018 --> 00:32:19,020  
E vou, custe o que custar.

484

00:32:19,103 --> 00:32:19,979  
- Ei.  
- Senhores.

485

00:32:20,063 --> 00:32:22,190  
Ei! Ei, ei.

486

00:32:26,319 --> 00:32:28,696  
[Sra. Zhang] Levem o doutor  
pra fora, por favor.

487

00:32:30,031 --> 00:32:32,283  
É melhor torcer pra me matarem!

488

00:32:32,367 --> 00:32:34,369  
[gritando] Torce pra eles me matarem!

489

00:32:34,452 --> 00:32:35,828  
Nós vamos matar.

490  
00:32:36,621 --> 00:32:38,581  
Vamos mesmo, Tommy.

491  
00:32:38,665 --> 00:32:40,416  
[música ameaçadora]

492  
00:32:47,131 --> 00:32:48,257  
[burburinho agitado]

493  
00:32:49,550 --> 00:32:51,469  
[alarme tocando]

494  
00:32:53,388 --> 00:32:56,224  
[música intensa]

495  
00:32:59,560 --> 00:33:00,812  
Soltem eles!

496  
00:33:00,895 --> 00:33:01,938  
[assovia]

497  
00:33:02,021 --> 00:33:04,649  
Vão! Peguem eles.  
Vão, vão, vão!

498  
00:33:04,732 --> 00:33:06,567  
[homem 1] Eles estão soltos!

499  
00:33:09,570 --> 00:33:12,115  
[homem 2 gritando]

500  
00:33:13,574 --> 00:33:14,742  
A gente tem que sair daqui!

501

00:33:16,744 --> 00:33:18,788  
- [homem 1] Acerta ele! Vai!  
- [homem 2] Me solta!

502

00:33:20,999 --> 00:33:22,250  
Vem, pessoal! Vamos, vamos!

503

00:33:22,333 --> 00:33:24,168  
- [grunhido]  
- [todos gritam]

504

00:33:24,252 --> 00:33:26,379  
- [homem 1] Temos que sair!  
- [homem 2] Vamos, pessoal!

505

00:33:26,462 --> 00:33:28,047  
[mulher] Abram a porta!

506

00:33:29,215 --> 00:33:30,800  
- [mordida]  
- [grita]

507

00:33:30,883 --> 00:33:31,926  
[mastigando e rosnando]

508

00:33:32,010 --> 00:33:33,761  
[rosnado visceral]

509

00:33:34,554 --> 00:33:35,555  
[farejando]

510

00:33:48,609 --> 00:33:51,237  
[uiva intensamente]

511

00:33:56,576 --> 00:33:59,412



[homem 3] Os garotos pegaram  
o rastro do cervinho e tão atrás dele.

512

00:34:02,457 --> 00:34:04,125  
[música ameaçadora]

513

00:34:04,208 --> 00:34:06,210  
[matilha uiva ao longe]

514

00:34:09,589 --> 00:34:10,757  
Onde é que a gente tá?

515

00:34:12,341 --> 00:34:13,301  
Ali.

516

00:34:16,637 --> 00:34:17,555  
Rápido!

517

00:34:18,556 --> 00:34:19,474  
O oleoduto.

518

00:34:20,141 --> 00:34:22,769  
Vem! Vamos!

519

00:34:29,484 --> 00:34:33,571  
Segue ele até o final.  
Ele vai te levar até a trilha da rena.

520

00:34:34,072 --> 00:34:35,907  
Pera aí. O que você vai fazer?

521

00:34:35,990 --> 00:34:38,868  
Não se preocupa comigo.  
Vai procurar a sua mãe.

522

00:34:38,951 --> 00:34:40,578

Eu vou voltar pela minha.

523

00:34:43,039 --> 00:34:46,375  
[matilha latindo ao longe]

524

00:35:01,140 --> 00:35:03,142  
[farejando]

525

00:35:13,861 --> 00:35:15,863  
[música termina]

526

00:35:17,782 --> 00:35:20,993  
Dr. Singh, você circula bastante.

527

00:35:21,077 --> 00:35:26,040  
Eu tô aqui pelos mesmos motivos que você.  
Parece que compartilhamos o mesmo destino.

528

00:35:26,833 --> 00:35:30,920  
Você mentiu pra mim  
sobre a sua suposta cura lá no zoológico.

529

00:35:31,003 --> 00:35:33,506  
E agora traiu seus próprios amigos.

530

00:35:33,589 --> 00:35:35,675  
Por que eu devia acreditar  
numa única palavra sua?

531

00:35:35,758 --> 00:35:36,676  
Porque...

532

00:35:37,718 --> 00:35:42,473  
eu tenho o diário pessoal  
do Dr. James Thacker.

533

00:35:43,099 --> 00:35:47,812  
O "sangue da terra" que você tá procurando  
pode ser encontrado nessa caverna,

534

00:35:47,895 --> 00:35:49,730  
que é pra onde o Gus tá indo.

535

00:35:50,648 --> 00:35:55,319  
Seus recursos e as respostas  
neste livro vão nos levar até ele.

536

00:35:56,988 --> 00:35:59,782  
Que tal eu te matar agora  
e pegar o diário pra mim?

537

00:36:05,705 --> 00:36:07,290  
O problema

538

00:36:07,373 --> 00:36:09,458  
é que você precisa de mim.

539

00:36:15,381 --> 00:36:20,344  
Eu sou o único aqui que sabe o que fazer  
quando o Gus nos levar até a caverna.

540

00:36:30,396 --> 00:36:34,650  
[Thacker, ecoando] Tudo foi liberado  
quando eu sacrifiquei o cervo.

541

00:36:34,734 --> 00:36:37,320  
Tudo foi liberado  
quando eu sacrifiquei o cervo.

542

00:36:37,403 --> 00:36:41,449  
Tudo foi liberado  
quando eu sacrifiquei o cervo.

543

00:36:41,532 --> 00:36:43,534  
O cervo...

544

00:36:58,466 --> 00:37:00,468  
[música tensa]

545

00:37:01,260 --> 00:37:02,762  
[distorção de áudio suave]

546

00:37:24,408 --> 00:37:26,118  
[matilha rosnando]

547

00:37:32,166 --> 00:37:34,877  
[grunhindo]

548

00:37:43,302 --> 00:37:45,096  
[Gus grunhe]

549

00:37:59,360 --> 00:38:01,195  
[batimentos cardíacos acelerados]

550

00:38:02,029 --> 00:38:03,823  
[assovio agudo ecoa]

551

00:38:07,910 --> 00:38:10,371  
[vocalizações enigmáticas]

552

00:38:39,400 --> 00:38:40,985  
[gemidos]

553

00:38:53,664 --> 00:38:55,666  
[figura misteriosa grunhindo]

554

00:39:10,222 --> 00:39:11,349  
Vão embora!

555  
00:39:11,432 --> 00:39:13,017  
Ah! Parem com isso!

556  
00:39:14,268 --> 00:39:16,604  
Vão embora agora! Ah!

557  
00:39:17,355 --> 00:39:18,356  
Vão embora!

558  
00:39:19,231 --> 00:39:21,525  
Vão, vão embora! Se afastem dele!

559  
00:39:21,609 --> 00:39:22,902  
[música arrebatadora]

560  
00:39:22,985 --> 00:39:24,695  
Ah! Vão logo!

561  
00:39:24,779 --> 00:39:26,781  
Vão! Vão!

562  
00:39:29,992 --> 00:39:31,202  
Vão embora!

563  
00:39:32,411 --> 00:39:33,662  
[Gus grita]

564  
00:39:34,580 --> 00:39:35,623  
[abafado] Vão embora.

565  
00:39:37,166 --> 00:39:38,417  
Se afastem!

566  
00:39:38,501 --> 00:39:40,711  
[Gus grita]

567

00:39:41,879 --> 00:39:43,923  
Vão embora! Vão embora!

568

00:39:45,216 --> 00:39:46,884  
[música melancólica]

569

00:39:46,967 --> 00:39:48,260  
[batimentos cardíacos acelerados]

570

00:39:48,344 --> 00:39:49,345  
[matilha latindo]

571

00:40:12,034 --> 00:40:14,036  
[batimentos cardíacos continuam]

572

00:40:17,331 --> 00:40:19,333  
[música ameaçadora]

# SWEET TOOTH



**8FLiX** | Screenplays  
Teleplays  
Transcripts

This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.